



BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРО-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

## ПРОКУРАТУРА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

---

---

Изх. № ОПИ-1069/23.09.2015г.

До

**Зaintересованите лица в открита процедура, с предмет:**

„Осигуряване на логистика при реализиране на събития по проект: „Повишаване на интегритета и мотивацията на прокурорите и наказателно преследване в контекста на новите предизвикателства, свързани с организираната престъпност“.

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

По горепосочената процедура са получени следните запитвания:

**Въпрос 1:** В таблиците с разбивки на цените по отделните бюджетни цели, в графа Оперативни разходи е посочена максимална цена за разходи за преводачи – 583,32 лв. без ДДС на ден. За един преводач ли е валидна тази цена?

**Въпрос 2:** В таблиците с разбивки на цените по бюджетна цел № 3, в графа 3 Разходи за път, т.2.2. е посочено „посещение в Швейцария/човек“. Така написано не става ясно каква услуга касае. По същия начин е посочено и в Таблицата приложена към Ценовото предложение. **Може ли да поясните за каква услуга става въпрос?**

**Въпрос 3:**

В техническата спецификация, където е предвидено осигуряването на самолетни билети е посочено: „следва да бъдат осигурени двупосочни самолетни билети до ..... и обратно (съгласно заявката на възложителя), в т.ч. транспорт от летището до хотела“ В таблиците с разбивки на цените по бюджетни цели, в графа 3 Разходи за път няма посочена цена за транспорт от летището до хотела, както и в таблиците към Ценовото предложение. **Означава ли това, че посочената максимална цена за самолетен билет 1333,32 лв. без ДДС включва и транспорт от летището до хотела или участникът трябва да прибави към нея предвижданата цена за тази услуга?**

**Въпрос 4:**

В техническата спецификация, където е предвидено да присъства преводач, в графата участници е посочено „...бр. участника в това число и бр. преводач/и. **Възложителят ли поема разходите за хотелско настаняване, транспорт, изхранване и др. подобни /с изключение на хонорара/ на преводачите, както на останалите участници в събитията?**

*Проектът се реализира с финансовата подкрепа на Конфедерация Швейцария чрез Тематичен фонд „Сигурност“*



BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРо-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

### Въпрос 5:

В „СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ ПРИ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА“ е посочено „В случай че участници в съответното събитие ще пътуват със самолет, Възложителят следва своевременно да уведоми изпълнителя за трите имена на английски и ЕГН на всеки от определените за пътуване лица.“ Така написаният срок „своевременно“ отговаря ли на посочения срок за подаване на заявка – до 45 дни преди началото на съответните събития и отнася ли се също така за данните на експертите от Швейцария, които ще присъстват на събитията в България?

На основание чл. 29, ал. 1, във вр. с ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят - Прокуратура на Република България дава следните разяснения по поставените въпроси:

#### Отговор на Въпрос 1:

От таблиците с разбивки на цените по отделните бюджетни цели е видно следно:

#### Бюджетна цел 3:

разходи за преводачи - работни срещи: 1 човек x 3 срещи x 3 дни; семинари: 2 человека x 2 обучения x 3 дни; конференция: 2 человека x 1 ден

1 човек x 3 срещи x 3 дни = 9

2 человека x 2 обучения x 3 дни = 12

2 человека x 1 ден = 2

Общо 23 – както е посочено в таблицата.

**Т.е. цената е на човек на ден. Мерната единица е човекоден, а броят е 23 както е посочено в таблицата.**

#### Бюджетна цел 4:

разходи за преводачи - 2 преводачи x 1 ден (кръгла маса); 1 преводач x 2 срещи x 3 дни; 1 преводач x 5 дни посещение в Швейцария

2 преводачи x 1 ден (кръгла маса) = 2

1 преводач x 2 срещи x 3 дни = 6

1 преводач x 5 дни посещение в Швейцария = 5

Общо 13 – както е посочено в таблицата

**Т.е. цената е на човек на ден. Мерната единица е човекоден, а броят е 13 както е посочено в таблицата.**



BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРо-ШВЕИЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

### **Бюджетна цел 5:**

разходи за преводачи - 1 преводач x 2 работни срещи x 3 дни; 1 преводач x 5 дни посещение в Швейцария; 2 преводачи x 2 семинара x 3 дни; 2 преводачи x 1 ден кръгла маса

1 преводач x 2 работни срещи x 3 дни =6

1 преводач x 5 дни посещение в Швейцария =5

2 преводачи x 2 семинара x 3 дни=12

2 преводачи x 1 ден кръгла маса=2

Общо 25 – както е посочено в таблицата

**Т.е. цената е на човек на ден. Мерната единица е човекоден, а броят е 25 както е посочено в таблицата.**

### **Отговор на Въпрос 2:**

В таблиците с разбивки на цените по бюджетна цел № 3, в графа 3 Разходи за път, т.2.2. е посочено „посещение в Швейцария/човек“. Услугата е предоставяне на самолетни билети и трансфер летище – хотел, видно от стр. 22 от Документацията за участие – „Учебно посещение в Швейцария по Специфична цел 3 – Транспорт - На участниците в учебното посещение следва да бъдат осигурени двупосочни самолетни билети до определеното населеното място в Швейцария и обратно (съгласно заявката на възложителя), в т.ч. транспорт от летището до хотела.“

### **Отговор на Въпрос 3:**

В техническата спецификация, в Списък на предвидените по проекта събития, обхват на дейностите и конкретните изисквания при организиране на логистиката им, навсякъде, където е предвидено, че следва да бъдат осигурени двупосочни самолетни билети до определеното населеното място и обратно (съгласно заявката на възложителя), е записано „в т.ч. транспорт от летището до хотела“. Т.е. в посочената **максимална цена от 1333,32 лв. без ДДС** участникът следва да предвиди и транспорт от летището до хотела.

### **Отговор на Въпрос 4:**

За събитията в България, в които е предвидено да участва и преводач/и, възложителят поема разходите на преводача/ите за хотелско настаняване и изхранване, но не и разходите за транспорт. От таблиците с разбивки на разходите е видно, че в разходите за настаняване и хранене е предвиден същият брой участници, който е посочен и в Списък на предвидените по проекта събития, обхват на дейностите и конкретните изисквания при организиране на логистиката им, където в предвидения брой участници са включени и преводач/и. За събитията в България, в които участва и преводач/и, не е предвидено поемане на транспортни разходи на преводачите и за тях възложителят не носи отговорност. Изпълнителят отговаря за осигуряване на присъствието на преводачите на местата на провеждане на събитията.



BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРо-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

### Отговор на Въпрос 5:

**Не, двета срока не са идентични.** Както е посочено в документацията, за посочените събития на територията на Швейцария, Възложителят ще уведомява Изпълнителя писмено със заявка по факс/електронна поща относно планираните дати на предстоящите събития в срок най-късно до 45 (четиридесет и пет) дни преди началото на съответните събития. Заявката съдържа точните дати на провеждане на конкретното събитие и конкретното населено място, в което ще се проведе събитието. В случай на необходимост възложителят може да поставя и допълнителни изисквания спрямо периода, мястото и конкретните параметри на логистиката. **Т.е. не по-малко от 45 дни преди началото на съответните събития Възложителят ще подаде информация за точните дати на провеждане на конкретното събитие и конкретното населено място, в което ще се проведе събитието.** Изпълнителят допълнително ще бъде уведомен за трите имена на английски и ЕГН на всеки от определените за пътуване лица.

Текстът „В случай че участници в съответното събитие ще пътуват със самолет, Възложителят следва своевременно да уведоми изпълнителя за трите имена на английски и ЕГН на всеки от определените за пътуване лица.“ се отнася към специфични изисквания по отношение провеждането на следните събития на територията на Швейцария: 1. Работно посещение в Швейцария по специфична цел 1; 2. Учебно посещение в Швейцария по специфична цел 1; 3. Учебно посещение в Швейцария по специфична цел 3; 4. Учебно посещение в Швейцария по специфична цел 4; 5. Учебно посещение в Швейцария по специфична цел 5. Следователно изискването не е относимо до посещенията на швейцарските експерти в България.

**ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**



ДАНИЕЛА ПОПОВА  
АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ НА  
АПЕЛАТИВНА СПЕЦИАЛИЗИРАНА  
ПРОКУРАТУРА